

Le vendredi 28 octobre 2016
Le samedi 29 octobre 2016
à 19h30

Friday, October 28, 2016
Saturday, October 29, 2016
7:30 p.m.

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MCGILL
MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

Alexis Hauser

directeur artistique / artistic director

Symphonie n°9 en ré majeur /
Symphony No. 9 in D major

GUSTAV MAHLER
(1860-1911)

- I. Andante comodo
- II. Im tempo eines gemächlichen Ländlers.
Etwas täppisch und sehr derb
- III. Rondo-Burleske: Allegro assai. Sehr trotzig
- IV. Adagio. Sehr langsam und noch zurückhaltend

Die Durchdringung schärfster Gegensätze ist das Merkmal vieler Meisterwerke, aber Mahlers Neunte ist einzigartig einerseits in ihrem Abschied von einer musikalischen Vergangenheit, die er wie kein anderer kannte und liebte, und selbst in höchstem Maße zur Vollendung geführt hat – und gleichzeitig der Vorwegnahme einer Zukunft, die ohne ihn so nie stattgefunden hätte; andererseits liegt der unbeschreiblich komplexen Gestaltung seiner letzten Vollendeten ein ebenso verblüffend einfaches Grundkonzept zugrunde! Ich glaube, es sind vor allem diese Pole, die, erfüllt (wenn nicht übersteigert..?) mit dem Inhalt und Ausdruck jeden denkbaren menschlichen Gefühls, das Wunderbare und Geheimnisvolle dieser Schöpfung ausmachen und dem Zuhörer einen unvergleichlich spirituellen Kosmos vermitteln.

- Alexis Hauser

Si la juxtaposition incessante de contrastes marqués caractérise plusieurs chefs-d'œuvre, la neuvième de Mahler est unique. D'un côté, elle marque une séparation avec un passé musical que le compositeur connaissait et aimait comme nul autre – même s'il l'a lui-même en grande partie mené vers sa fin – et, d'un autre côté, elle pointe vers un futur qui n'aurait pas pu avoir lieu sans lui. D'autre part, le concept fondamental qui est à la base de sa dernière composition achevée (qui est en elle-même d'une complexité indescriptible) s'avère être, en fait, d'une simplicité déroutante. Je crois que ce sont avant tout ces pôles, emplis (sinon débordants...?) du contenu et de l'expression de tous sentiments humains imaginable, qui constituent toute la merveille et le mystère de cette œuvre, et qui transmettent à l'auditeur une impression incomparable d'un cosmos spirituel.

Traduit par Emmanuelle Majeau-Bettez

The incessant juxtaposition of strong contrasts is a characteristic of many masterpieces. But Mahler's Ninth is unique. On the one hand, it expresses farewell to a musical past that the composer knew and loved like no one else (even though he played a major role in bringing it to an end) while simultaneously also pointing to a future that could not have come about without him. On the other hand, an astonishingly simple premise lies at the basis of his last finished, immensely complex composition! I believe that it is, above all, these opposite poles, filled with (if not completely overwhelmed by) the content and expression of all conceivable human feelings, that constitute the wonder and mystery of this creation and that impart to the listener a sense of an inimitable spiritual cosmos.

Translated by Steven Huebner

Ce concert sera diffusé par l'École de musique Schulich en direct sur Internet le 29 octobre.

This concert will be webcast by the Schulich School of Music on October 29th.

CBC Music est fière d'héberger la webdiffusion du 29 octobre de ce concert sur cbcmusic.ca/classical.

Rejoignez-nous sur Twitter @CBCClassical

CBC Music is proud to host the October 29 webcast of this concert on cbcmusic.ca/classical.

Join the conversation on Twitter @CBCClassical



CBCmusic.ca



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par



LE CONCOURS

OSM

MANUVIE



ORGUE & CORDES

ORGAN & STRINGS

22-26 NOV. 2016

ASSISTEZ AUX ÉPREUVES EN SALLE OU EN DIRECT SUR **OSM.CA!**
WATCH THE TRIALS IN THE CONCERT HALLS OR LIVE AT **OSM.CA!**

Présenté par



En collaboration avec



Orchestre symphonique de McGill / McGill Symphony Orchestra*flûtes / flute*Shane Culnan
Kathryn Kelley
Jaena Kim
Stephanie Morin
Lucy Song*hautbois / oboe*Carly Gordon
Michael Johnson
Amanda Kitik
Leo Ziporyn*clarinettes / clarinet*Kenji Bellavigna
Laurie Blanchet
Seok Hee Jang
Nicholas Kerr-Barr
Ludovik Lesage-Hinse*bassons / bassoon*Daniel Clark
Katelyn Egan
Aviner Hartwick
Kristy Tucker*cors / horn*Peter Clark
Shane Conley
Ryan Garbett
Rachel Nierenberg
Paige Summach*trompettes / trumpet*Benjamin Hare
Francis Laporte
Joey Moore
Brent Proseus*trombones / trombone*Thomas Burton
Aaron Chan
Robert Hernandez
Olivier Lizotte*tuba*

Malcolm Kellett-Cooke

*harpe / harp*Zepherine Poirier-Feraud
Amy Thompson*timbales / timpani*

Jessica Tsang

*percussions / percussion*Dylan Cochran
Rob Cosgrove
Paul Finckel
Alexander Haupt*violons / violin*Jeanne-Sophie Baron
Emma Bazinet
Ladusa Chang-Ou
Edgar Donati
Naomi Dumas*Kimberley Durlflinger*Katelyn Emery
Roman Fraser
Maïthéna Girault
Alexandra Hauser
Alexia Hlynialuk
Anna Humphrey*Bobai Jang*Daniel Jiang
Kenneth Kwan
Jiwon Kwon
Seth Lesondak
Hannah MacLean
David Montreuil
Céline Murray
Tomo Newton*Sarah Ng*Teresa Wang, *violon solo*
/ concertmaster
Rebecca Weger
Jingning Zhang
Yiyun Zhao*altos / viola*Harris Bernstein
Noemie Chemali
Mayu Egan
Jeffery Ho
Madeleine Hubler*Amel Khan*Nathan Le
Alice Norris
Giulia Pozzi
Evan Robinson
Kevin Woo
Calvin Yang*violoncelles / cello*Thomas Beard
Elie Boissinot
Emma Grant-Zypchen
Sahara von Hattenberger
Ella Hopwood
Thomas Ingram
Reuben Labovitz
Jason Pegis
Bryce Penny
Fiona Robson
Aiden Russell
Shahrzad Shakeri
Tsung-Yu Tsai*contrebasses / bass*William Boivin
Ian Christian
Jeanne Corpataux-Blache
Jemma Jones
Graham Kolle
Mei Lackey
Brandyn Lewis
Dylan Reckner**Répétiteurs des sections / Sectional Coaches:**Ted Baskin, Frédéric Bednarz, Guy Fouquet, Jean Gaudreault,
Aiyun Huang, Frédéric Lambert, Marcelle Malette, Brian Robinson**Gérant de l'ensemble, musicothécaire / Ensemble Manager and Librarian:** Thomas Burton**Assistants / Assistant Managers:** Sienna Cho, Francis Laporte**Bibliothécaire, matériel d'orchestre /****Performance Librarian, Gertrude Whitley Performance Library:** Julie Lefebvre**Coordonnatrice des ressources d'ensembles /****Ensemble Resource Supervisor:** Christa Marie Emerson**Assistante aux ressources d'ensembles / Ensemble Resource Assistant:** Poppy Kipfer